

2003

Deutsches
Festival

المهرجان
الألماني

000

TSK
new

www.deutschesfestival.de
www.kultur.de
www.kultur.germany.de
www.kultur.germany.de
www.kultur.germany.de

ص ٩	باله مسرح الدولة بمدينة شتوتجارت	١٠/٢-٢
ص ١١	معرض: الجامعات في مدينتي شتوتجارت وأولم	١٠/٢
ص ١٣	افتتاح الجامعة الألمانية بالقاهرة	١٠/٥
ص ١٥	افتتاح برح التجارة والصناعة الألماني	١٠/٥
ص ٢٣-٢٥	معرضين: 'وادي النيل في الزايف الثقريسي' و 'تموزح المدينة الإسلامية القديمة'	١٠/٧-٥
ص ١٩	معرض انوبل - مائة عام جائزة نوبل	١٠/١٥-٧
ص ٢١	مسرح العرائس المتجول بالقاهرة، الإسماعيلية، شملط واسوان	١٠/١٨-٧
ص ٢٧	معرض: دار الحوار	١٠/٢٥-٨
ص ٢٩	بوهان سباستيان باخ: h-moll Messe	١٠/٨
ص ١٧	السينما الألمانية الحديثة	١٠/١٦-٩
ص ٣٣	'مقامرات الأمير أحمد' (١٩٢٦) مع عزف موسيقي	١٠/١٠
ص ٣٧	معرض: المدينة - الريف - النهر	١١/٦-١٠/١١
ص ٣٩	معرض: إملانة على مصر	١٠/٢٣-١٢
ص ٤١	معرض لتلاميذ المدرسة الألمانية	١٠/٢٠-١٣
ص ٣٥	مقابلة موسيقية: العود يلتقي بالقيتارة	١٠/١٣
ص ٣٧	حوار فني مع هيرمان بريتس	١٠/١٣
ص ٤٢	مشاهد سينمائية من ميونخ وبرلين	١٠/١٥
ص ٤٥	مسرحية اللص والكلاب	١٠/١٥
ص ٤٧	ليلة شعر	١٠/١٧
ص ٤٩	ثلاثي أوبوس ٨	١٠/١٩
ص ٥١	عهد جديد للموسيقى القديمة	١٠/٢٠
ص ٥٣	ناتان الحكيم	١٠/٢١
ص ٥٥	حلقة نقاش حول موضوع التمويل الثقافي	١٠/٢٢
ص ٥٩	شيرين وروفا شتالوهفن - حفلة غنائية	١٠/٢٢

المهرجان في الاسكندرية:

ص ١٧	السينما الألمانية الحديثة	١٠/١٢-٥
ص ٢١	مسرح العرائس المتجول بالاسكندرية	١٠/١٠-٨
ص ٢١	حفلة للموسيقى الكلاسيكية لتلاميذ من مصر وبشاريا	١٠/٩
ص ٢٥	مقابلة موسيقية: العود يلتقي بالقيتارة	١٠/١١
ص ٥١	عهد جديد للموسيقى القديمة	١٠/١٨
ص ٤٧	ليلة شعر	١٠/٢٠
ص ٤٩	ثلاثي أوبوس ٨	١٠/٢١
ص ٥٧	أوبرا الثلاث شروش	١٠/٢٤-٢٢

كلمة ترحيب السفير الألماني

إنه لمن دواعي سروري وإته لشرف كبير لي، أن افتتح مع السيدة الفاضلة سوزان مبارك في يوم ٢ أكتوبر المهرجان الألماني ٢٠٠٢، والذي تقدم فيه ألمانيا لمدة ثلاثة أسابيع نماذج من حياتها الفنية والثقافية على أرض مصر، وحتى هذه اللحظة لم يشهد العالم مهرجاناً ثقافياً ألمانياً بهذا الحجم، وفيه تقدم لكم الكثير من النشاطات الثقافية، مثل العروض المسرحية والحفلات الموسيقية والمعارض الفنية والمحاضرات والمناقشات.

لنتبادل الثقافي بين بلدينا ثراث طويل، فالحضارة المصرية العظيمة لها جاذبية خاصة بالنسبة للألمان، ولذلك ليس من قبيل العصادفة أن نجد في مصر عدداً غير قليل من المؤسسات الألمانية في مجال البحث العلمي والتعليم - ليعرض منها تاريخ يعود إلى أكثر من ١٠٠ عام، ويعتبر عمل هذه المؤسسات من أهم نقاط الاتصال بين بلدينا.

لكن عمر وتراث المؤسسات الألمانية ليس وحده هو الذي يميزها، بل أيضاً نشاطها المكثف وحيها للتجديد، ويعد افتتاح السيد الرئيس حسني مبارك والمستشار الألماني جيرهارد شرودر للجامعة الألمانية بالقاهرة يوم ٥ أكتوبر من أهم علامات هذا النشاط، وفي ذلك اليوم ستبدأ الدراسة رسمياً في هذه الجامعة التي تؤهل بمساعدة الهيئة الألمانية للتبادل العلمي وجامعتي شتوتجارت وأولم بألمانيا الطلبة المصريين تأهيلاً جيداً وامتيازاً، وأود أن أعبر عن سعادتي ببدء عمل هذا المشروع المصري - الألماني الطموح.

نقدم مصر لنا كألمان الكثير - للعلماء والشركات والسياح على حد سواء، ونريد نحن من خلال المهرجان الألماني أن نقدم لأصدقائنا المصريين صورة عن التنوع الثقافي بألمانيا من أجل توثيق وتعميق هذه الصداقة، فنحن اليوم، وبأكثر من أي وقت مضى، بحاجة إلى تشجيع الحوار والتفاهم بين مصر وألمانيا خاصة، وبين أوروبا والعالم العربي عامة.

ولذلك أتمنى للمهرجان الألماني نجاحاً كبيراً وللجمهور المصري الإستمتاع والإستفادة بأشطنته.

مارتين كوبلر

سفير ألمانيا بالقاهرة



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Kairo

Kaki Kobb

السيدات والسادة الأفاضل... الأصدقاء الأعزاء..

ألمانيا ومصر تتلاقيان - الثقافة جسر للحوار - إن هذا الشعار يوضح الهدف من وراء إقامة المهرجان الألماني- والذي يركز على نقطتين رئيسيتين: فهو من ناحية يسلط الأضواء على أحداث ثقافية متميزة ذات مستوى رفيع ، مقدمة لجمهور عريض ومهتم بالحياة الثقافية الألمانية بجوانبها وأشكالها المختلفة، مثل العرض الراقص الذي تقدمه فرقة باليه شتوتجارت، ومعرض 'المدينة- الريف - النهر'، والمجموعة الحديثة من الأفلام السينمائية الألمانية الناجحة، والعديد من العروض الأخرى.

ومن ناحية أخرى تركز مشروعات عديدة على التبادل الثقافي بين المثقفين والفنانين والموسيقيين والشبان الألمان والمصريين، ففي كيلة شعر يلتقي شعراء معاصرون، وفي 'دار الحوار' يتعاون فنانون من كلا البلدين، ويعزف تلاميذ من الإسكندرية مع تلاميذ من المدينة البافارية باد رايشتهال مقطوعات موسيقية، وهناك أمثلة أخرى عديدة لهذا التبادل الفني، الذي يؤدي في أغلب الأحيان إلى نتائج مدهشة، ويؤدي التعاون في المجال الثقافي إلى تعميق الحوار، وإلى تفهم وقبول متبادل، يكون له تأثيراً كبيراً في كلا المجتمعين.

إن العمل الثقافي والتعليمي الألماني في مصر له وجود كثيرة، ولهذا فإنه يسعدنا بشكل خاص أن نشارك في المهرجان الألماني لعام ٢٠٠٢ مؤسسات ألمانية مختلفة تسعى جميعها لتحقيق هدف مشترك، وهو العمل على تحقيق ودعم التقارب بين المصريين والألمان عن طريق التبادل العلمي والثقافي. ونأمل أن يساهم المهرجان الألماني لعام ٢٠٠٢ أيضاً في تحقيق هذا الهدف المشترك وأن تحظى العروض الثقافية باهتمامكم.

يوهانس إيبرت

مدير معهد جوته القاهرة / الإسكندرية

والمفوض الإقليمي لمعهد جوته للشرق الأوسط، وشمال إفريقيا

البرامج:

الفيوج الكبير: موسيقى لودفيج فان بيتهوفن
تصميم الرقصات: هانس فون مائن

مونوليزا: تلحين وإعداد توماس هوفس
تصميم الرقصات: انريك جابيلس

سكيو ويب: موسيقى جيوثثينو روسيني
تصميم الرقصات: بول لوتفود وسول لوبن

السيمفونية السابعة: موسيقى لودفيج فان بيتهوفن

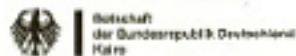
تصميم الرقصات: أوفى شولس بمصاحبة أوركسترا أوبرا القاهرة بقيادة
المايسترو جيمس تاچل.

إن فرقة باليه شتوتجارت تُعتبر في ما يخص التقنية الفنية، من أفضل
الفرق الألمانية. جريدة 'أوراق نقدية' ٢٠٠٢

تتميز فرقة باليه مسرح الدولة بمدينة شتوتجارت بالأداء البارع والقدرة
على التجديد، حيث تعد من أهم الفرق الموجودة على الساحة الدولية
في فن الباليه منذ أكثر من ٣٠ عاماً، حيث يقدم أفراد الفرقة التي يديرها
رايد أندرسون برنامجاً متنوعاً يجمع بين عروض الباليه الكلاسيكية
وبين العروض المعاصرة التي تبهير المتفرجين. ويثوج العرض فقرة راقصة
على أنحان السيمفونية السابعة المشهورة لبيتهوفن والتي تعرض الفرقة
خلالها مواهبها المتعددة، بينما يكون العزف الموسيقي لأوركسترا أوبرا
القاهرة بقيادة المايسترو جيمس تاچل (من شتوتجارت).



السيمفونية السابعة:
تصميم الرقصات: أوفى شولس
مصدر الصورة باليه شتوتجارت



٢ و ٣ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
دار الأوبرا المصرية، المسرح الكبير.
أرض الأوبرا، الجزيرة

الافتتاح: باليه مسرح
الدولة بشتوتجارت
وأوركسترا أوبرا القاهرة

ما الذي يجمع بين الجامعات الألمانية المشاركة في إنشاء ورعاية الجامعة الألمانية بالقاهرة؟ يجمعها انتمالها إلى ولاية بادن- فورتمبيرج بألمانيا! وقد زار المصور ودكتور الفيزياء بورك هاينك جامعتي أولم وشتوتجارت وقام بإعداد تحقيق مصور عنهما، يأخذنا هاينك في مدالة المعرض بالهيئة الألمانية للتبادل العلمي عبر قاعات ومعامل ومكتبات الجامعتين. ثم يستطعنا خارج حدود هاتين المدينتين الجامعتين لتتعرف على الريف الألماني ذو الطابع المجرد والتقليدي؛ موطن الشريك الألماني. ويمكنكم مشاهدة هذا المعرض في قاعات الهيئة الألمانية للتبادل العلمي، وزيارته على الموقع الإلكتروني الخاص بشركاء الجامعة الألمانية بالقاهرة. مثل: <http://cairo.daad.de>.

كما يمكنكم أيضاً مشاهدة هذه الصور اعتباراً من نوفمبر ٢٠٠٢ في الجامعة الألمانية بالقاهرة.

يقام المعرض برعاية جامعتي أولم وشتوتجارت والجامعة الألمانية بالقاهرة ووزارة العلوم والبحث العلمي بشتوتجارت وبالتعاون مع الهيئة الألمانية للتبادل العلمي.

DAAD
Deutscher Akademischer Austausch Dienst



Universität
Stuttgart

٣ أكتوبر
الهيئة الألمانية للتبادل العلمي
١١ شارع الصالح أيوب، الزمالك

تحقيق مصور: جولة
في جامعات أولم
وشتوتجارت

مؤتمر علمي:

تم دعوة ٢٥ أستاذاً من الجامعات الألمانية لإلقاء المحاضرات حول أحدث ما توصلت إليه الأبحاث العلمية في ألمانيا مع ربطها بالاحتياجات الصناعية والاقتصادية في مصر، إلى جانب استعراض التجارب التي أثبتت نجاحها من قبل.

معرض "مشريية"

هي إطار الاحتفال تقدم الأستاذاة الدكتوراة سوزان حفونا، وهي أستاذة بالمعهد العالي للتصميم في بفورتسهايم، معرضاً في الجامعة الألمانية بعنوان "مشريية"، يضم صوراً فوتوغرافية ورسومات رقمية. للمزيد من المعلومات عن الجامعة الألمانية:

<http://www.guc.edu.eg>

تمنح الجامعة الألمانية شهادات متميزة في مجال التعليم والبحث العلمي من خلال التعاون مع الجامعتين الشريكتين أولم وشوتنجات. تفتتح الجامعة الألمانية بالقاهرة يوم ٥ أكتوبر ٢٠٠٢ بحضور السيد حسنى مبارك والسيدة الفاضلة سوزان مبارك والمستشار الألماني جيرهارد شرونر ورئيس وزراء بادن فورتمبيرج السيد إرهين تويلل.

وتبدأ الدراسة بالجامعة الألمانية بالقاهرة بستة تخصصات دراسية: هندسة وتكنولوجيا الإعلام، هندسة وتكنولوجيا المعلومات، هندسة علوم الموارد، الإدارة والميدلة والتكنولوجيا الحيوية. ويبلغ عدد الطلبة المقبولين لعام ٢٠٠٢ / ٢٠٠٤ حوالي ١٠٠٠ طالب، وستكون الدراسة باللغة الإنجليزية. أما اللغة الألمانية فتستدرس لتيسير تنفيذ برامج تبادل الطلاب مع الجامعات الألمانية.

والمناهج الدراسية تتطابق مع المناهج التي يتم تدريسها بجامعات أولم وشوتنجات وماتهايم، إلا أنه قد تم تعديلها لتناسب مع المعطيات السائدة في مصر. وبناءً على ذلك فإن الشهادات التي تمنحها الجامعة الألمانية في مصر معتمدة ومعترف بها في ألمانيا.

GUC
German University in Cairo

إحتفالية الإفتتاح ٥ أكتوبر
ورش العمل ٧ و٨ أكتوبر
المبنى الجديد للجامعة الألمانية
المدخل الرئيسي، التجمع الخامس
شرق أرابيلا، القاهرة الجديدة

- الحضور بدعوات -

**افتتاح الجامعة
الألمانية بالقاهرة**

تقوم الغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة يوم ٥ أكتوبر ٢٠٠٢ بافتتاح المقر الجديد الخاس بها بالهندسين (البرج الألماني للصناعة والتجارة). ويمثل البرج الألماني للصناعة والتجارة الجديد من خلال قاعة المؤتمرات ومن خلال مجموعة الخدمات المتعددة، انطلاقة جديدة ومتميزة، تهدف إلى مساندة الشركات الألمانية والعصرية لهذا وتوسيع النشطات التجارية المختلفة بين الشركات.

وفي هذا الإطار سيقوم المستشار الألماني السيد جيرهارد شرودر والذي قام بوضع حجر الأساس للمبنى الألماني في سنة ٢٠٠٠ بالمشاركة في ندوة مفتوحة، في مساء يوم ٥ أكتوبر، والتي تضم مجموعة رفيعة المستوى من ممثلي الاقتصاد من الجانب الألماني والعصري، وتركز هذه الندوة على مناقشة الشرق الأوسط من الناحية التجارية من خلال المنعقد الألماني لها، وكذلك مكانة المنطقة المميزة من حيث الاستثمار والبحث العلمي.



٥ أكتوبر

٢١ شارع سليمان أبانة
المهندسين، الجزيرة

- الحضور بدعوات -

افتتاح البرج الألماني
للصناعة والتجارة

مجموعة أفلام في قسم الندوة، الإسكندرية،
الساعة ٨ مساءً

- ٥ أكتوبر، 'أفايا كون ديوس'.
- ٧ أكتوبر 'بعد الخامسة في الغابة الموحشة'.
- ٨ أكتوبر 'الطيور المهاجرة'.
- ١٢ أكتوبر 'شارع الشمس'.
- ١٢ أكتوبر 'إجرى لولا إجرى'.
- ٩ شارع بورسعيد، المدخل الخلفي، سيدي جابر

مجموعة أفلام في مركز الإبداع الفني، القاهرة
الساعة ٩،٣٠ مساءً

- ٩ أكتوبر، 'أفايا كون ديوس'.
- ١١ أكتوبر، 'بعد الخامسة في الغابة الموحشة'.
- ١٢ أكتوبر، 'رجال'.
- ١٣ أكتوبر، 'الطيور المهاجرة'.
- ١٤ أكتوبر، 'في شهر يوليو'.
- ١٥ أكتوبر، 'شارع الشمس'.
- ١٦ أكتوبر، 'إجرى لولا إجرى'.
- أرض الأوبرا- الجزيرة
- الحصول على التذاكر عن طريق مهرجان القاهرة
السينمائي الدولي، كما يوجد عدد محدود لدى
معهد جوته القاهرة.

السينما الألمانية الحديثة نابضة بالحياة، متجددة، لطيفة، غير متكلفة، تدعو للتأمل، ويميزها حبها للحكاية الصغيرة، واهتمامها بالأشخاص العاديين مثلنا ومثلك، وسرعان ما يجد المشاهد نفسه في منتصف أحداث الفيلم، مبهوراً ومألواً. تعدو لولا في 'إجرى لولا إجرى' لإتقاد حياة صديقتها ماني، وتهرب أنا من المنزل 'بعد الخامسة في الغابة الموحشة'، وفي 'أفايا كون ديوس' يشرف ثلاثة وهبان على مخاطر الحياة وأيضاً على مخاطر الحب.

مصدر الصورة

فيلم 'بعد الخامسة في الغابة الموحشة'

إخراج: هانس كرستيان شميد

الممثلة: هوانكا بونينا



الفيلم السينمائي
الألماني الحديث
متجدد، لطيف، غير
متكلف

مهرجان القاهرة
السينمائي
الدولي
27
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

مهرجان جابر
Cairo International Film Festival

BOETHE-INSTITUT
KABRI / ALEXANDRIA
المركز الألماني الألماني

يقدم معرض "نوبل 100" مائة عام جائزة نوبل اجتهادات بحثية وعلمية لمجموعة مختارة من حاملي جائزة نوبل من الألمان والأجانب، والتي غيرت وجه حياة الإنسان على الأرض. وقد تميز العلماء المختارون، الذين ينتمون إلى مجالات جائزة نوبل الستة، (وهي الفيزياء والكيمياء والطب والأدب والسلام والعلوم الاقتصادية)، بأنهم أنجزوا جزءاً أساسياً من عملهم في ألمانيا - مثل الكيميائي المصري أحمد زويل. وإضافة إلى ذلك يمكن للزائر أن يتعرف في جناح خاص على أهم مؤسسات البحث العلمي في ألمانيا.

ترجع إقامة هذا المعرض إلى مبادرة منقمة التسويق الدولي لأماكن التعليم والبحث العلمي والتي تدعمها وزارة التعليم والبحث العلمي الألمانية. وهدف هذه المنقمة الممولة من قبل الحكومة الاتحادية وحكومات الولايات، ومن قبل المؤسسات العلمية والاقتصادية إلى العناية لألمانيا بوصفها بلداً جذاباً للدراسة والبحث العلمي المتقدم.

100 Years of the Nobel Prize
nobel

Hi!
Potentials
International centers
made in Germany

٧ - ١٥ أكتوبر

الجامعة الألمانية بالقاهرة

الافتتاح: ٧ أكتوبر

المعرض مفتوح يومياً من

الساعة ١٠ صباحاً إلى ٦ مساءً

المدخل الرئيسي، التجمع الخامس،

شرق أرابيلا، مدينة القاهرة الجديدة

معرض نوبل!
١٠٠ عام جائزة نوبل

يقول شيكسبير "العالم بأكمله عبارة عن مسرح"، ويحقق مارتن هيندر هذه المقولة، فهو يذهب بمسرحه المتجول إلى الناس، كما يأتي الناس إلى مسرحه. يجعل مارتن هيندر أبطاله يرقصون ويصخبون ويحلمون على نحو متهيب أحياناً، ومضحك في أحيان أخرى، ولكنهم دائماً على مقربة من مشاهديه.

تتكون خشبة مسرح مارتن هيندر من أربعة ألواح صغيرة فقط، تمثل العالم. وعلى هذا المسرح الصغير الذي يثبته أمام بطنه يظهر أبطال متباينون تماماً. إذ أن مختلف الأشياء المستخدمة في الحياة اليومية، من الفرشاة حتى الجوارب، لها في هذا المسرح صوت وروح. يقدم المسرح المتجول عروضه في المدارس والأسواق - للأمتثال والتلاميذ والكبار ذوي القلوب الشابة.



GOETHE-INSTITUT
CAIRO/ALEXANDRIA
المركز الثقافي الألماني



يمر المسرح المتجول من ٧-١٨ أكتوبر
على مدن مصرية مختلفة
مثل: القاهرة والإسكندرية
والإسماعيلية وطنطا وأسوان.

**مسرح مارتن هيندر
المتجول**

هنا يمكنكم الاطلاع على أهم آثار وادي النيل باستخدام أحدث وسائل التكنولوجيا. إذ يهدف مشروع "وادي النيل في الواقع التقريري - مصر والسودان" إلى إعادة تصور وعرض بعض الآثار والأماكن الأثرية في مصر والسودان زمن نشأتها.

بإستطاعة المستخدم تحديد الموقع وزاوية الرؤية بنفسه. ويمكن بواسطة التكنولوجيا نقل المعلومات للمتخصصين والمهتمين بالآثار على حد سواء. ويتم من خلال العرض: إعادة المقابر الملكية في أبيدوس وكذلك منطقة هرم أمحتب الثالث في دهشور إلى شكلها القديم.

ويقدم المعهد الألماني للآثار عرض لمشروع "وادي النيل" وذلك يومي الأحد الموافق ٥ أكتوبر والاثنين الموافق ٦ أكتوبر، حيث تقوم الدكتورة إيفا- ماريا إنجل من جامعة مونستر، وهي متخصصة في تاريخ مصر القديمة وخاصة في آثار الدولة القديمة، وأحد أعضاء فريق عمل "وادي النيل في الواقع التقريري" باستعراض المشروع، كما ستلقى السيدة إنجل



يوم الثلاثاء الموافق ٧ أكتوبر في تمام الساعة ١٠ صباحاً محاضرة في المشروع يعقبها عرض له.

يدخل المشروع ضمن المشاريع التعاونية للمعهد الألماني للآثار بالتعاون مع شركة أوتكوم، شركة مساهمة ببرلين، وذلك بدعم من وزارة الثقافة والبحث العلمي الاتحادية.

وادي النيل في الواقع التقريري - مصر والسودان
منطقة أهرامات دهشور (١٨٥٣ - ١٨٠٦ قبل الميلاد).

٥-٧ أكتوبر،
الساعة ١٠ صباحاً - ٤ مساءً
المعهد الألماني للآثار
٢٦ شارع أبو الفدا - الزمالك

معرض: وادي النيل

تضم منطقة مصر القديمة في القاهرة تراثاً معمارياً فريداً يتكون من أكثر من ١٠٠ مبنى أثرى، يرجع تاريخها إلى الفترة ما بين القرن الحادي عشر حتى القرن التاسع عشر بعد الميلاد، على مساحة تبلغ حوالي أربعة كيلو متر مربع. ولذلك أدرجت منظمة اليونسكو في عام ١٩٧٩ منطقة مصر القديمة في قائمة التراث الحضارى العالمى باعتبارها مدينة تشكل نموذجاً معمارياً رائعاً. ويقوم المعهد الألماني للأثار منذ عام ١٩٧٣ بالتعاون مع هيئة الأثار المصرية بتوثيق وترميم العديد من الأبنية الأثرية الإسلامية والقبطية. كما تم رسم خريطة لمنطقة مصر القديمة في العصور الوسطى بمقياس رسم ١:١٠٠٠٠٠. وستعرض بعد ذلك في أحد الأبنية التي تم ترميمها من خلال التبرعات التي قدمتها بعض الشركات الألمانية ومدينة شتوتجارت، والتي تم تنفيذها بالتعاون مع معهد جوته بالقاهرة/ الإسكندرية.

يعرض على مدار ثلاثة أيام نماذج للمدينة الإسلامية ولوادي النيل من الساعة ١٠ صباحاً - ٤ مساءً.



المعهد الألماني للأثار

معرض:
نموذج المدينة
الإسلامية بالقاهرة

ما الذي يجمع بين الفنانين الألمان والمصريين؟ فيما يختلفون؟
ومشئ تحديهم فكرة ما؟ وما الذي يلفت أنظارهم؟

يلتقى في دار الحوار مجموعات من الفنانين الألمان والمصريين: فلوريان
تاهوهر مع محمود حمدي، سيلفيا فينكلر وشيشان كويلر مع مروة زكريا،
وأوليفر دوريل مع محمود رفعت. حيث يعرضون أفكاراً وتصميمات
جديدة، تكونت في إطار لقاء الفنانين الألمان والمصريين.

المعرض مكون من تصميمات موسيقية وتصميمات حركية، وفن العبداء
أرت،
المعرض مفتوح حتى ٢٥ أكتوبر



GOETHE-INSTITUT
KAIRO/ALEXANDRIA
المركز الثقافي الألماني

الافتتاح: مصحوباً بالموسيقى
٨ أكتوبر الساعة ٨ مساءً
معهد جوته القاهرة
٥ شارع البستان

معرض: دار الحوار

يقدم كورال باخ بمدينة دارمشتات بالاشتراك مع أوركسترا القاهرة
 السيمفونية، قداس "h- moll Messe" من تلحين يوهان سيباستيان باخ
 ويعتبر هذا القداس واحد من أشهر أعماله وهو آخر ما ألف قبل رحيله.

شغاه سولمست: داليا فاروق (سوبرانو)، جالا الحديدى (ألتو)، هشام
 الجفدى (تنور)، رؤوف زيدان (باص)، بالاشتراك مع كورال باخ بمدينة
 دارمشتات.

وقد قامت الجالية الألمانية الإنجيلية بالقاهرة بتتظيم الحفل.

٩ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
 كاتدرائية جميع القديسين
 ٥ شارع ميشيل لعف الله، الزمالك

يوهان سيباستيان باخ :
 حفلة موسيقية
h- moll Messe

يعتبر اللقاء الموسيقي الغنائي بين أوركسترا مدرسة كارل الثانوية في بادرايشنهال بمقاطعة بفاريا بألمانيا وكورال المدرسة الألمانية لراهبات القديس سان شارل بورومى بالإسكندرية أحد علامات الحوار الإسلامى المسيحى.

تقدم في الحفل مقطوعات غنائية وموسيقية لكلا الحمارتين، من ضمنها مقتطفات من كارمينا بورانا لكارل أورف بقيادة بيتر رولاند وكارل كروننالر. والهدف هو التبادل المستمر بين شباب المدرستين.

يتم استضافة أعضاء الكورال الألمانى (٤٠ فرداً) لدى عائلات المغنين والمغنيات (٧٠ فرداً) في كورال المدرسة الألمانية لراهبات القديس سان شارل بورومى بالإسكندرية وأغلبهم من العائلات المصرية. وقد تم التخطيط لزيارة معاملة للكورال المصرى إلى ألمانيا في عام ٢٠٠٤. هذا وقد سبق لقائى المجموعتين الموسيقيتين، السيد بيتر رولاند (كان يعمل سابقاً في أينا) والسيد كارل كروننالر (كان يعمل سابقاً في روما) أن اشتركا سوياً في عدة برامج تبادلية بين كل من اليونان وإيطاليا.



ML 2014-15
مركز التنمية
التقنية
مصر



TECHNOLOGY CENTER
CENTRE FOR TECHNICAL DEVELOPMENT
مركز التنمية التقنية

٩ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
مركز الإسكندرية للإبداع
١ طريق الحرية، الإسكندرية

حفل للموسيقى
الكلاسيكية لتلاميذ
من مصر وبفاريا



GOETHE-INSTITUT
KAIRO / ALEXANDRIA
المركز الثقافي الألماني

تبدأ هذه القصة الخيالية في بغداد، يحاول الأمير أحمد - ابن الخليفة الكبير - أن ينقذ شقيقته، ويتعرض في أثناء ذلك لدواحة من المغامرات، إذ يتعرض لطريقه السحرة والعفاريت والأرواح الشريرة، ويحملة حصان طائر إلى جزيرة "واق واق"، وهناك يواجه أكبر مغامرة من بين هذه المغامرات الكبيرة، وهي الحب.

ويعتبر "مغامرات الأمير أحمد" أول فيلم رسوم متحركة طويل في تاريخ السينما، لقد ظلت المخرجة لوتة راينجر تعمل طوال أربع سنوات بعناية وبهفة شديدتين على إنجاز هذا العمل واشتكرت لكل شخصية شكلاً خاصاً بها. وقد قامت المخرجة بتطوير هذا الفيلم القائم على الصور الثابتة، والذي يسير على منوال مسرح خيال الظل التركي والياباني، ببراعة وحقق بحيث أصبح درة في تاريخ السينما الألمانية.

وسيتقوم "أوركسترا القاهرة السيمفوني" بقيادة المايسترو فرانس شتوريل (برلين) بعزف موسيقى الفيلم أثناء العرض. وقد قام فرانس شتوريل بقيادة عروض أولية عديدة لعدد من الأطفال، من بينها عروض لعائلات الفريد شنيكته، كما أنه المدير الفني لأوركسترا الفيلهارموني السيمفوني الأوروبي.



ألمانيا ١٩٢٢ - ١٩٢٦، ٦٥ دقيقة

الإخراج: لوتة راينجر

المشاركون: كارل كوخ، فالتر روتمان، برنولد هارتوش.

الموسيقى: فولتجانج تسيلتر / جيرهارد مولر - هورنباخ

"مغامرات الأمير أحمد"
(١٩٢٦) بمصاحبة
عزف موسيقي



١١ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
مكتبة الإسكندرية
الشاطبي، الإسكندرية

١٣ أكتوبر، الساعة ٩,٣٠ مساءً
بيت الهراوي، القاهرة
شارع محمد عياد، خلف جامع الأزهر

**مقابلة موسيقية:
العود يلتقي بالقيثارة
نصير شمه
وأنسجار كراوزه**

العود والقيثارة، هنالك أوجه تشابه متعددة تربط بينهما أكثر من مجرد كونهما آلتين وتريتين.

يبرز نصير شمه وأنسجار كراوزه في حوارهما مدى اختلاف النغمات المنسابة من الأثنين المتماثلتين والمختلفتين في آن واحد.

تخصص أنسجار كراوزه، عازف القيثارة وأستاذ الجامعة في مؤلفات يوهان سيبامستيان باخ، و تحظى معزوفاته على القيثارة والمعقولة من البيانو ذو النغمات الشجية' لباخ وكذلك آلة الأراج بتقدير كبير على المستوى الدولي.

يعد نصير شمه في الوقت الراهن من أشهر عازفي العود والمؤلفين الموسيقيين في العالم. كما ابتكر نصير شمه آلة العود ذات الأوتار الثمانية، ولذا يعد من المبدعين في مجال صناعة آلة العود.

ويصاحب العازفان أحد طلاب المعلم الألماني أنسجار كراوزه، حيث يعاونهما في الإعداد لهذا الحقل الموسيقي وورشه العمل المشتركة.

يُنفرد شمه بمؤلفاته الموسيقية، ذات الدلالات السياسية، قوية التعبير مثل الشعر، كما تتسم مؤلفاته بالباشرة، مثل الشعارات الموجزة المؤثرة (ميدل إيست ريبورت، ٢٠١٠).



(١٠) اشتهر عازف القيثارة أنسجار كراوزه (٠٠) منذ فترة طويلة في الدوائر المتخصصة بتوزيعاته المبتكرة، والتي تضع آلة الجيتار في ضوء جديد (إذاعة وتلفزيون WDR3 , 2001).

تحن والمكان. قتلبان يجتمعان في معرض " المدينة - الريف - النهر"، حيث لا ينظر لأعمال الفنانين جورج هرولد ومارش هوترت وأولاف ميتسل وراينهارد موشا وهرمان بيتس وتوماس شوته على أنها صور أو تسميرات فنية جميلة، وإنما هي أعمال تواجه الزائر مباشرة بالحقائق والمواد والواقع. ويعد هؤلاء الفنانون من أهم تشكيليين جيل الوسط في ألمانيا.

يقدم الفنان هرمان بيتس المعرض في ندوة "حوار حول الفن"، حيث يقوم بشرح أعماله، التي فازت بالعديد من الجوائز. معرض "المدينة - الريف - النهر" يتبع معهد العلاقات الخارجية الألماني. ويعتق تيلمان استرفولد على المعرض.
هيرمان بيتس، دار نشر «بيلد كونست»، بون ٢٠٠٢.



توماس شوته، دار نشر 'بيلد كونست'، بون



قطاع الفنون التشكيلية مجمع الفنون

ifa Institut für Auslandsbeziehungen e. V.



١١ أكتوبر - ٦ نوفمبر

الافتتاح: ١١ أكتوبر، الساعة ٧ مساءً

١٣ أكتوبر، الساعة ٦ مساءً

حوار مع الفنان هرمان بيتس

قاعة إخناتون، مجمع الفنون

١ شارع عزيز أباطة، الزمالك

معرض:

"المدينة - الريف -
النهر" الفن الألماني
المعاصر

بصبحينا المعرض في رحلة داخل مصر: من أجواء القاهرة المزدهمة إلى صمت الصحراء، إضافة إلى لقطات لروائع معمارية مذهلة عمرها آلاف السنين تم إلى وادي النيل الخصب، وتعتبر مجموعة الصور الفوتوغرافية عن بعض ما تمتلكه مصر.

ويتكون المعرض من صور التقطها كل من سوزانه نيلسن وفريد بوخكا، اللذان يعملان كمدربين معارين بالمدرسة الألمانية للراهبات.



معرض تقيمه المدرسة الألمانية للراهبات بالقاهرة.

١٢ - ٢٣ أكتوبر، بشناء المدرسة

الافتتاح: ١٢ أكتوبر،

الساعة ١٠، ٣٠ صباحاً

المعرض مفتوح يومياً من الساعة

٩ صباحاً - ٤ مساءً ما عدا أيام

الجمعة والأحد

وأيضاً يوم ١٦ و ٢٣ أكتوبر من

الساعة ٦ - ٩ مساءً

٨ شارع محمد محمود، باب اللوق

معرض صور

فوتوغرافية:

"إطلالة على مصر"



للمرة الثالثة يعرض تلاميذ المدرسة الألمانية الإنجليزية الثانوية بالقاهرة أعمالهم الفنية. يضم المعرض عرض شامل ومتنوع لأعمال طلبة المدرسة من الصف ١-١٢. أعد المعرض وفقاً لعناهج التدريس؛ تعرض أعمال رسم، جرافيك، طباعة، تصوير ونحت.



١٣ - ٢٠ أكتوبر

الإفتتاح: ١٣ أكتوبر، الساعة ٧ مساءً

أكاديمية الفنون الجميلة

٨ شارع إسماعيل محمد، الزمالك

**معرض فنون المدرسة
الألمانية الإنجليزية
الثانوية بالقاهرة**

العائيا في مصر، صور رائعة كما تظهر على الشاشة الصغيرة أو صور يلتقطها السائحون وتوضع في اليوم صور الأسرة، ولكن هنا يقدم المخرجان المصريان الشابان أكرم فريد وإسلام العزازي صورة مختلفة عن العائيا من خلال "مشاهد سينمائية"، و باستخدام كاميرا الفيديو المحمولة قام الاثنان برصد إيقاع المدينة الكبيرة (بمونيخ وبرلين). وترسم "يومياتهما السينمائية" صورة لمدينتين من الناحية المبهجة والناحية القائمة.

درس أكرم فريد العلوم السينمائية في القاهرة، وأخرج أكثر من ١٠ أفلام سينمائية، اشترك بها في مهرجانات سينمائية قومية ودولية، وفاز في الجوائز بأول جوائزهم عن فيلمه الروائي "الهائمون". أما إسلام العزازي فقد أخرج عدة إعلانات و أفلام وثائقية ناجحة، من بينها "مدينة الطلّ" و"وجود من الفيوم"، وهو عضو مؤسس لمجموعة الإنتاج المستقلة "سمات".

سوف تعرض الأفلام في حضور المخرجين



إسلام العزازي



GOETHE-INSTITUT
KAIRO / ALEXANDRIA
المركز الثقافي الألماني

١٥ أكتوبر، الساعة ٧ مساءً
معهد جوته القاهرة
٥ شارع البستان

مشاهد سينمائية
من ميونيخ وبرلين

تحكي رواية نجيب محفوظ اللص والكلاب عن حياة اللص سعيد مهران، الذي وشى به أحد أصدقائه، فدخل السجن، وبهتما يقض سعيد فترة العقوبة في السجن، يتزوج صديقه الذي وشى به من زوجته وينتقل للإقامة بمنزله ويقوم بتربية ابنته، فيقسم سعيد بأن ينتقم منه.

ويعرض نجيب محفوظ في تصوير هذا الرجل المحبوس خلف الأسوار السميكة الحديدية، ثم بعد ذلك يصفه لنا في حالة 'الجس التمس' عند حصوله على حريته - إن صح تعبير الحرية في هذه الحالة!

إن سعيد يظل حبيساً في عالمه، على عكس صديقه رؤوف، الذي أصبح صحفياً ناجحاً، فإنه لا يستطيع المكائد من عالم شيده هو لنفسه، ويعجز عن أن يبدأ بداية جديدة، فهشك وتكون نهايته مأساوية.

لقد قامت مجموعة الشمام، المسرحى اعلمية المدرسة الألمانية الإنجيلية الثانوية بتحويل هذه الرواية إلى مسرحية. وتحاول المجموعة عرض فكرة ورؤية نجيب محفوظ على المسرح ملتزمين بالنس قدر المستطاع. إشراف: د. / كريستوف ديتيه.



١٥ أكتوبر، الساعة ٧،٣٠ مساءً
الصاله الكبيره بالمدرسه الألمانيه
الإنجيليه الثانويه بالقاهره
٦ شارع الدقي، الجيزه

مسرحية: اللص والكلاب

ليلة شعر* أمسية شعرية مملكت للشباب، الحرية والوضوح طابع الشعر الجديد، معاني جديدة في كلمات قديمة، الموضوعات لدوى وتربص بنا وتصيب لنا شباكاً وثقافتنا.

مع مؤلفات شعرية مشرقة:

فاطمة قنديل، مواليد ١٩٤٨، عملت العديد من الدواوين التي ترجمت إلى عدة لغات، تعمل حالياً بكلية الآداب بجامعة حلوان على درجة مدرس مساعد.

إبراهيم داود، مواليد ١٩٦١، عمل بالعديد من الصحف العربية، كما صدر له ٧ دواوين.

علاء خالد، مواليد ١٩٦١، كاتب وفنان تنتمي أعماله للأفديو آرت، يصدر المجلة المستقلة "أمكة"، كما أصدر بعض الأعمال الشعرية.

البرت أوسترماير، مواليد ١٩٦٧، عمل كمخرج مسرحي بالمسرح الوطني



فاطمة قنديل
علاء خالد



إبراهيم داود



GOETHE-INSTITUT
KAIRO/ALEXANDRIA
المركز الثقافي الألماني

١٧ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
حديقة معهد جوته بالقاهرة
١٢ شارع حسين واحبب، الدقى

٢٠ أكتوبر، الساعة ٩ مساءً
معهد جوته الإسكندرية
١٠ شارع البحارنة، الأزاريطة

ليلة شعر:
للشعر نغم جديد

"أوبوس ٨" هذا هو اسم الثلاثي ميخائيل هوبر (بيانو)، وإكهارد فيشر (كمان)، ومازيو سيكوندي (تشيللو). يلقى هذا الثلاثي إقبالاً كبيراً منذ فترة طويلة في ألمانيا، كما حقق شهرة واسعة خارج ألمانيا وحصل على جوائز عديدة خلال المسابقات المحلية والدولية مثل مسابقات تريست ويورنو التي فاز فيها بالمركز الأول.

يضم برنامج معزوفاتهم الجديد مقطوعات موسيقية لهايدن وبيتهوفن وشوستاكوفيتش، فهم يبالون بعزفهم ويفضل مهاراتهم وعبرية آرائهم [عجاب الجماهير].

أول ما يطلع الأذن: موسيقاهم الأسيلة وزوجة أو لهم (...) تركيزهم في الأداء يزداد مع صعوبة المقطوعة الموسيقية التي يقومون بعزفها، وهم يصلون إلى أعلى درجات الإبداع في نفس اللحظة التي عادة ما يتوتر فيها الموسيقيون والمستمعون على حد سواء من صعوبة الأداء. (زود دويتشه شاپتوخ... 1993)



الثلاثي البيانو "من يعمول الكبير"
الثلاثي البيانو "من الصغير"
الثلاثي البيانو "من يعمول الكبير"

البرنامج
هايدن
شوستاكوفيتش
بيتهوفن



١٩ أكتوبر

بيت السحيمي، القاهرة
شارع المعز، الجمالية
- الحضور بدعوات -

٢١ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
مكتبة الإسكندرية
التأليف: الإسكندرية

"ثلاثي أوبوس ٨":
الموسيقى
الكلاسيكية برؤية
عصرية

يقدم الحفل الموسيقي مختارات من أجمل الأريبات لكل من جيورج فريدريش هاندل وج.ف. باخمان، وبالرغم من أن مصموم هذه الأريبات ذو طابع ديني إلا أنها لم تلحن للقناء في الكنيسة. وكان من غير المؤلف بالتسمية لعصر الباروك ولهذا النوع من الموسيقى التي كانت منتشرة في إيطاليا آنذاك، أن تستخدم فيها اللغة الألمانية.

ويضم الحفل لأثنى نادرة من موسيقى الحجرة لعصر الباروك وأداء شهر مالوف للمسويرانو والريكوردر والكمان والتشيللو.

أداء: تيفين علوية (سويرانو) - إنيويات أكفيدوها (كمان) - حارالد بلست (فلوت من عصر الباروك) - ديفيد هيلز (شمبرلو) - علاء عبد الله (تشيللو)



١٨ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
مكتبة الإسكندرية
الشاطبية، الإسكندرية

٢٠ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
كنيسة بولاق الإنجيلية
شارع الجلاء، بجوار مبني الأهرام، القاهرة

**عصر جديد
للموسيقى العربية:
أريبات ألمانية من عصر
الباروك**

يسأل صلاح الدين ناتان الحكيم: أي الديانات هي الديانة المسيحية ؟
 فيجيب على السؤال بسرد قصة (الخاتم الرمزية) التي يتضح من خلالها
 هممه العميق للدين، ولم تفقد إجابته الجريئة منذ القرن الثامن عشر
 شيئاً من قوتها وشجاعتها الإنسانية. فاليهود والمسيحيون والمسلمون
 لا يتميزون بانتمائهم لدينهم، بل يتميزون بأفعالهم. فنانان على يقين بأن
 عمل الخير من الممكن أن يثمر عنه أعمال خير أخرى كثيرة .

يعد جوتفريد إفرام ليستنج (١٧٢٩ - ١٧٨١) إلى جانب جوته وشيلر من
 أهم أدياء عصر التنوير. وتركز هذه الحركة الفلسفية الأدبية لأول مرة
 على العقل البشري باعتباره نقطة الإنطلاق في المجتمع والسياسة
 والدين.

إخراج: هاني غانم، وهو مؤسس ومدير فرقة "المسرح المتمرد" التي
 تأسست عام ١٩٩٤. شارك هاني غانم عدة مرات في المهرجان الدولي
 للمسرح التجريبي، ويعد إلى جانب كونه مخرجاً ومؤدياً ومؤلفاً ومترجماً
 وخبيراً في فن المسرح أحد أهم ممثلين الفرق المسرحية المستقلة. ولقد
 ترجمه الدكتور فوزية حسن أول ترجمة لهذه المسرحية المكونة من
 خمسة فصول إلى اللغة العربية.



مركز الهناجر للفنون
 El Shager Art Center



GOETHE-INSTITUT
 CAIRO/ALEXANDRIA
 المركز الثقافي الألماني

٢١ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
 مركز الهناجر للفنون
 أرض الأوبرا، الجزيرة

مسرحية "ناتان
 الحكيم" للأديب
 ليستنج، هاني غانم
 و"المسرح المتمرد"

وفي حالة رغبتكم في الاشتراك في هذه المناقشة والتعرف على جدول أعمال الندوة، يرجى من سيادتكم زيارة موقع الغرفة على الإنترنت: www.ahkmena.com

إزداد في ألمانيا في السنوات الأخيرة الإهتمام بالفن والثقافة، حيث كثر عدد الشركات والأفراد المهتمين بالثقافة. وقد أصبح من الصعب تغطية المؤسسات الثقافية من غير مشاركة الأموال الخاصة، كما يعيش الكثير من الفنانين على الجوائز والمنح.

ومع تراجع المصدر الحكومي للتمويل اكتسب الأفراد والشركات الخاصة المهتمة بالثقافة أهمية كبيرة، بحيث يقوم حالياً القطاع الخاص في ألمانيا بتمويل من ٥ إلى ١٠٪ من النشاطات الثقافية.

وتشهد مصر أيضاً الآن تغيراً ملحوظاً في هذا الصدد، فإننا نلاحظ اهتماماً متزايداً من ناحية الأفراد والشركات والمعاهد الثقافية العالمية ورغبتهم في مشاركة الدولة في دعم النشاط الثقافي، تلك الدولة التي لعبت منذ زمن طويل دور المسئول الأول عن الفن والثقافة. وبهذه المساهمة الهامة من قبل القطاع الخاص نشأ في الأعوام الماضية اتجاه لتناهي وقتي جديد استطاع أن يتجاوز الحدود القومية.

وتقوم الغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة بتنظيم ندوة لمناقشة هذا الموضوع، وذلك بالتعاون مع رابطة الثقافة التابعة للجمعية الفرعية للصناعة الألمانية والتي تعتبر أهم مؤسسة في ألمانيا تعنى بالتعاون بين الثقافة والاقتصاد.



عندنا

٢٢ أكتوبر، الساعة ١٠:٣٠
مؤتمر في المبنى الجديد للغرفة
التجارية، البرج الألماني
٢٦ ش سليمان باشا - المهندسين - الجيزة

- للإشتراك يرجى تسجيل الإسم -

مناقشة وحوار:
الشراكة بين الثقافة
والاقتصاد في أوروبا
والشرق الأوسط

'إنهام الأكل يأش قبل الأخلاق' هذا هو شعار الحياة والبقاء على قيد الحياة الذي يتجسد، بطريقة لأذعة في كل أجزاء المسرحية والتي تختلطها قصص العدا بين ملك الشعاذين 'بيتشوم' ولص الشوارع 'ماكس ميسر' وتعاقل فيها الجريمة هي العاقبة الدائمة للمجتمع والطبقة الوسطى ذات الأخلاق الرقيقة'. وتعرض المسرحية أيضاً مفارح ومخاطر الحب. وتصحب المسرحية أغاني وأغان كورت فايل المرحة المتحمسة، تعالوا معاً نقابل أيضاً شخصيات أخرى متناقضة ولكن ذات سمات إنسانية مثل 'بولي' و'القرصان' 'جيني'.

وقد تم ترجمة المسرحية خصيصاً لهذا العرض إلى اللغة العربية الدارجة.

إخراج: محسن حلمي
 القيادة الموسيقية: بيتر مولر (هانوفر)
 إنتاج: د. محمود أبو دومة
 التسميق الموسيقي: د. نيقين علوية
 ترجمة نصوص الأغاني: سيد حجاب
 إشراف: شريف محي الدين

مكتبة الإسكندرية
 مكتبة الإسكندرية

GOETHE-INSTITUT
 KAHO/ALEXANDRIA
 المركز الثقافي الألماني

٢٤ - ٢٤ أكتوبر، الساعة ٨ مساءً
 مكتبة الإسكندرية، الصالة الكبرى
 الشاطبي، الإسكندرية

مسرحية:
 "أوبرا الثلاث قروش"
 لبيرتولد بريخت

تجمة الأغنية الشبابية... (كايرو تايمز، مارس ٢٠٠٢ عن شييرين)

يجمع بينهما الشباب والروح المرحية،

شييرين ورولف شتالهورفن هما التجمان اللذان يمثلان صوت الشباب، بدأ مشوار رولف شتالهورفن الفئاني مع فرقة أولاد مانهائم، وصدر الآن اليوم الغنائي الأول "حان وقت التغيير"، الذي حاز على نجاح كبير، أما شييرين فقد سمّعت نجمها بسرعة كبيرة، تعرفنا عليها الجمهور في أول اليوم لها مع المطرب والملحن "تامر"، وتعرف شييرين منذ بداية مشروع غنائها المنفرد بتجمة الأغنية الشبابية، ويعتبر اليومها الأخير "جرح ثاني" أكثر الألبومات مبيعاً لسنة ٢٠٠٢ في مصر.

ولكن ما الذي يميز شييرين ورولف شتالهورفن؟

كل المطربون يتفننون بالحب، ولكن ليس كهذين التجمين، انهما جريشان و متفتحان، ويذوب المستمع وجداً في غنائهما.



شييرين: تجمة الأغنية الشبابية...
(كايرو تايمز، مارس ٢٠٠٢).



GOETHE-INSTITUT
KAIRO/ALEXANDRIA
المركز الثقافي الألماني

٢٣ أكتوبر، الساعة ٩ مساءً،
رايستاد القاهرة، الساحة المكتشفة،
مدينة نصر

الدخول يبدأ من الساعة ٧ مساءً

شييرين
ورولف شتالهورفن
في حفل غنائي

**Deutsch-Arabisches Industrie- und
Handelskammer (DAHK)**

Leitung: Dr. Peter Göpfrich
21 Sh. Soliman Abaza, Mohandessin/Kairo
Tel: 336 81 83/89/94
e.mail: info@ahk-mena.com

Die Deutsch-Arabisches Industrie- und Handelskammer (DAHK) Kairo ist Teil des weltweiten Netzes der Auslandskammern der Bundesrepublik Deutschland. Als ein bilaterales Dienstleistungszentrum für die Wirtschaft dient sie der Förderung der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland, Ägypten und dem gesamten Nahen Osten. Die Deutsch-Arabisches Industrie- und Handelskammer möchte deutschen Unternehmen den Einstieg in den arabischen Markt sowie ägyptischen Unternehmen den Weg nach Deutschland erleichtern.

Deutsche Botschaft Kairo

Botschafter: Martin Kobler
8B Sh. Hassan Sabry, Zamalek/Kairo
Tel: 739 96 00

Die Deutsche Botschaft in Kairo ist als Vertretung des Deutschen Staates im Gastland für die gesamte Bandbreite der bilateralen Beziehungen zwischen Deutschland und Ägypten zuständig. Damit hat sie die Funktion von "Augen, Ohren und Stimme" im Gastland. Zugleich ist sie Ansprechpartnerin für deutsche Unternehmen und Staatsangehörige in Ägypten, sie bereitet hochrangige Besuche aus Deutschland vor und regelt Visumangelegenheiten.

الغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة

إدارة: د. بيتر جوبفريش
٢١ شارع سليمان أبابا، المهندسين/ القاهرة
ت: ٣٣٦٨١٨٣/٩٤/٩٤
البريد الإلكتروني: info@ahk-mena.com

إن الغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة بالقاهرة هي جزء من شبكة الغرف الألمانية المنتشرة في كل أنحاء العالم. وتساعد الغرفة على تحسين العلاقات التجارية بين ألمانيا ومصر وجميع دول الشرق الأوسط. الغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة تدعم وتشجع مشاركة المؤسسات الألمانية التجارية في السوق العربية. كما تفتح الباب للمؤسسات المصرية التجارية إلى ألمانيا.

السفارة الألمانية بالقاهرة

المفبر: مارتن كوبلر
٨ب شارع حسن صبري، الزمالك، القاهرة
ت: ٧٣٩٩٦٠٠٠

تعتبر السفارة الألمانية بالقاهرة هي المسؤولة عن العلاقات الثنائية المشتركة بين مصر وألمانيا نيابة عن جمهورية ألمانيا الاتحادية. فهي عين، وذن، وصوت ألمانيا في الدولة المضيفة. كما أنها المرجع للمؤسسات الألمانية والرعايا الألمان في مصر. وتعد السفارة أيضاً للزيارات الهامة من ألمانيا. وتنظم شؤون التأشيرات.

Deutsche Evangelische Gemeinde

Leitung: Pfarrer Konrad M. Knolle
6 Sh. Gaber Ibn Hayan, Dokki/Kairo
Tel: 761 43 98
e.mail: evkairo@link.net

Die Deutsche Evangelische Gemeinde Kairo wurde 1856 gegründet. Sie ist die älteste deutschsprachige Einrichtung in Ägypten. Zu ihr gehört die Deutsche Evangelische Oberschule in Kairo.

Deutsche Evangelische Oberschule (DEO)

Schulleiter: Wolfgang Selbert
6 Sh. el-Dokki, Dokki/Kairo
Tel: 748 14 75, 748 16 49
e.mail: leitor@deokairo.de

Die DEO ist die älteste deutsche Bildungseinrichtung in Ägypten und bietet sowohl ägyptische als auch deutsche Abschlüsse für den Zugang zu den Universitäten an.

Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD)

Leitung: Alexander Haridi
11 Sh. Saleh Ayyoub, Zamalek/Kairo
Tel: 735 27 26, 738 41 27
e.mail: daadcairo@link.net

Der DAAD ist eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Hochschulen. Er hat die Aufgabe, die akademischen Beziehungen mit dem Ausland zu fördern. Der DAAD tut dies vorrangig durch den Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern.

الجمالية الألمانية الإنجيلية

إدارة: الفن كونراد كنوله
٦ شارع جابر ابن حيان، الدقي / القاهرة
ت: ٧٦١٤٣٩٨
البريد الإلكتروني: evkairo@link.net

الجمالية الألمانية الإنجيلية بالتشاور أسست في عام ١٨٥٦ وهي تقدم هيئة تامة باللغة الألمانية في مصر. وتتبع الجمالية المدرسة الألمانية الإنجيلية الثانوية.

المدرسة الألمانية الإنجيلية الثانوية

إدارة: فولفجانج سيلبرت
٦ شارع الدقي، الدقي / القاهرة
ت: ٧٤٨١٦٤٩ / ٧٤٨١٤٧٥
البريد الإلكتروني: leitor@deokairo.de

تعتبر المدرسة الألمانية الإنجيلية الثانوية أقدم مؤسسة تعليمية ألمانية في مصر، وهي تقدم الشهادات الألمانية والمصرية لدخول مرحلة التعليم الجامعي.

الهيئة الألمانية للتبادل العلمي

إدارة: ألكساندر هريدي
١١ شارع الصالح أيوب، الزمالك/ القاهرة
ت: ٧٣٨١١٢٧، ٧٣٥٣٧٢٦
البريد الإلكتروني: daadcairo@link.net

الهيئة الألمانية للتبادل العلمي مؤسسة شريكة للجامعة الألمانية. وهي تعنى بتسيق وتشجيع التبادل الأكاديمي بين مؤسسات التعليم العالي في ألمانيا والعالم. وتحقق الهيئة هذه الأهداف بصورة أساسية عن طريق برامج تبادل الطلبة والعلماء.

Deutsches Archäologisches Institut (DAI)

Leitung: Prof. Günter Dreyer
31 Sh. Abou el-Feda, Zamalek/Kairo
Tel. 735 14 60, 735 23 21
e.mail: daik@soficom.com.eg

Das 1907 gegründete Deutsche Archäologische Institut Kairo ist eine Forschungseinrichtung des Bundes. Die Forschungsvorhaben des Instituts umfassen sowohl die klassischen Epochen der altägyptischen Kultur, von der Vorgeschichte bis zur Spätzeit, als auch die griechisch-römische, koptische und mittelalterliche islamische Zeit.

Deutsche Schule der Borromäerinnen (DSB) in Alexandria und Kairo

DSB Alexandria
Direktor: Nikolaus Eberl
32 Sh. Salah el Din, Alexandria
Tel: (03) 398 01 45/6
e.mail: dsb_alex@internetalex.com

DSB Kairo
Direktor: Peter Wurzer
8 Sh. Mohamed Mahmoud, Bab el-Louk/Kairo
Tel: 790 00 89
e.mail: dsb@tedata.net.eg

Die Deutschen Schulen der Borromäerinnen in Alexandria und in Kairo, die 1884 und 1904 gegründet wurden, sind getragen von der Kongregation der Barmherzigen Schwestern vom Heiligen Karl Borromäus. Der Unterricht findet auf Deutsch und Arabisch statt, zu den Schulen gehört auch ein eigener Kindergarten.

المعهد الألماني للآثار

إدارة: أ. جونتر دريبر
٢١ شارع أبو الفدا، الزمالك/ القاهرة
ت: ٧٣٥٢٣٢١، ٧٣٥١٤٦٠
البريد الإلكتروني: daik@soficom.com.eg

أسس المعهد الألماني للآثار بالقاهرة عام ١٩٠٧ كمؤسسة تابعة لاتحاد دولة ألمانيا، ويهتم المعهد بدراسة آثار العصور المصرية القديمة منذ الدولة القديمة إلى الدولة الحديثة، إضافة إلى العصر اليوناني- الروماني، والقبضي والإسلامي.

المدرسة الألمانية للراهبات بالإسكندرية والقاهرة

المدرسة الألمانية للراهبات بالإسكندرية
إدارة: نيكولاوس إيبرل
٣٢ شارع صلاح الدين، الإسكندرية
ت: ٣٩٨٠١٤٥/٦ (٠٣)
البريد الإلكتروني: dsb_alex@internetalex.com

المدرسة الألمانية للراهبات بالقاهرة

إدارة: بيتر وورزر
٨ شارع محمد محمود، باب اللوق/ القاهرة
ت: ٧٩٠٠٠٨٩
البريد الإلكتروني: dsb@tedata.net.eg

تأسست المدرسة الألمانية للراهبات بالإسكندرية في عام ١٨٨٤ وبالقاهرة عام ١٩٠٤ تحت إشراف رابطة سان شارل بورومس، لغتا التدريس هما الألمانية والعربية، وتتمتع المدرسة حضارة خاصة بها.

معهد جوته القاهرة/ الإسكندرية

إدارة: يوهانس إيبيرت

معهد جوته القاهرة

٥ شارع البستان، وسط البلد/ القاهرة

ت: ٥٧٤٨٢٦٦ / ٥٧٥٩٨٧٧

البريد الإلكتروني: goetheinstitut@cairo.goethe.org

قسم اللغة:

١٢ شارع حسين واصف، الدقى/ القاهرة

ت: ٧٤٨٥٠٠ / ٠١

معهد جوته الإسكندرية

١٠ شارع البطالسة، الأزاريطة/ الإسكندرية

ت: ١٨٤٦٠٣٧ / ١٨٧٩٨٧٠ (-٢)

البريد الإلكتروني: gialex@internotalex.com

<http://www.goethe.de/cairo>

تضم شبكة معاهد جوته ١٤١ معهد في ٧٧ دولة. يعمل معهد جوته القاهرة/ الإسكندرية على دعم التبادل الثقافي بين ألمانيا ومصر. وهو مكلف أيضاً برعاية اللغة الألمانية. ومن وظائفه تزويد المجتمع المصري بمعلومات عن الحياة السياسية والاجتماعية والثقافية في ألمانيا، ويتعاون معهد جوته مع هيئات ومؤسسات أخرى في مصر مثل المسارح، المتاحف، المؤسسات المعنية بالفن، المهرجانات، الجامعات، المدارس، الوزارات والمكتبات.

الجامعة الألمانية بالقاهرة

إدارة: أشرف منصور

المدخل الرئيسي للتجمع الخامس، شرق أرابيلا/ القاهرة الجديدة

ت: ٧٥٨٩٩٩١/٢-٦، ٧٧٥٩٥٢٤/٢٥

البريد الإلكتروني: contact@guc.edu.eg

تقدم الجامعة الألمانية بالقاهرة ستة تخصصات دراسية، هي: هندسة وسائل الإعلام، هندسة المعلومات، علوم المواد، علم إدارة الأعمال، الصيدلة وعلوم هندسة الأحياء. سيلتحق ١٠٠٠ طالب في أكتوبر ٢٠٠٣ بالجامعة. ولغة التدريس هي اللغة الإنجليزية، بينما ستدرس اللغة الألمانية لتسهيل التبادل العلمي - الأكاديمي مع ألمانيا.

Goethe-Institut Kairo/Alexandria:

Institutsleitung: Johannes Ebert

Goethe-Institut in Kairo

5 Sh. el-Bastian

Tel: 575 98 77 / 574 82 61

e.mail: goetheinstitut@cairo.goethe.org

Sprachabteilung:

13 Sh. Hussein Wassef, Dokki/Kairo

Tel: 748 45 00 / 748 45 01

Goethe-Institut in Alexandria

10 Rue de Ptolémée, Azarita/Alexandria

Tel: (03) 487 98 70 / 484 10 37

e.mail: ginlox@internotalex.com

<http://www.goethe.de/cairo>

Das Goethe-Institut besteht aus einem Netzwerk von 141 Instituten in 77 Ländern. Wie die anderen Goethe-Institute hat sich das Goethe-Institut Kairo/Alexandria die Förderung des kulturellen Austausches zwischen Deutschland und Ägypten sowie die Pflege der deutschen Sprache zur Aufgabe gemacht. Weiterhin informiert das Goethe-Institut über das politische, gesellschaftliche und kulturelle Leben in der Bundesrepublik. Die Goethe-Institute arbeiten in Ägypten mit wichtigen Partnern wie Theatern, Museen, Künstlerverbänden, Festivals, Universitäten, Schulen, Ministerien und Bibliotheken zusammen.

German University in Cairo

Universitätsgründer: Prof. Ashraf Mansour

New Cairo City, Haupteingang über die Tagamoa Al

Khames, East Arabella Compound

Tel : 275 95 24/25 / 758 99 91/2-6

e.mail: contact@guc.edu.eg

Die GUC bietet sechs Studiengänge an: Medientechnik, Informationstechnik, Materialwissenschaften, Management, Pharmazie und Biotechnologie. Etwa 1.000 Studierende werden für das Jahr 2003 aufgenommen. Unterrichtssprache ist Englisch. Zur Vorbereitung auf Austauschprogramme wird auch Deutsch gelehrt.

تتقدم السفارة الألمانية بالقاهرة ومعهد جوته بالقاهرة/ الإسكندرية بالشكر للدعم الكبير المقدم للمهرجان الألماني من قبل الرعاة الأساسيين:

SIEMENS

DAIMLERCHRYSLER EGYPT

DRASCOM



Lufthansa

والرعاة:



Bayer

ونخص بالشكر وزارة الخارجية بجمهورية ألمانيا الاتحادية
وكل الشركاء، والمؤسسات المصرية والألمانية؛
الجالية الألمانية الإنجيلية بالقاهرة
جائري إخناتون بمجمع الفنون بالزمالك
الجامعة الألمانية بالقاهرة
دار الأوبرا المصرية
مستاد القاهرة
السفارة الألمانية بالقاهرة
صندوق التنمية الثقافية
الفرقة الألمانية العربية للصناعة والتجارة
قصر ثقافة الشوق بالإسكندرية
كاتدرائية جمبع القديسين
كلية الفنون الجميلة
المدرسة الألمانية الإنجيلية الثانوية
المدرسة الألمانية سان شارل بوروس بالقاهرة والإسكندرية
مركز الهناجر للفنون
المعهد الألماني للأثار
معهد جوته بالقاهرة/ الإسكندرية ، المركز الثقافي الألماني
مكتبة الإسكندرية
مهرجان القاهرة السينمائي الدولي
الهيئة الألمانية للتبادل العلمي

تسيق:

السفارة الألمانية بالقاهرة ومعهد جوتة القاهرة/ الإسكندرية

الناشر:

معهد جوتة القاهرة/ الإسكندرية

فكرة وتحرير:

يوهانس إيبيرت، أنتسيو فيتسل

غادة الشربيني، كريستيان بونجه، فيكتوريا زايجل

تصميم:

Fileclub

القاهرة ٢٠٠٢

